

英文精读：改变一生的邂逅 PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/246/2021_2022__E8_8B_B1_E6_96_87_E7_B2_BE_E8_c96_246066.htm The wisdom of one word改变一生的邂逅 Isnt it amazing how one person, sharing one idea, at the right time and place can change the course of your lifes history? This is certainly what happened in my life. When I was 14, I was hitchhiking from Houston, Texas, through El Paso on my way to California. I was following my dream, journeying with the sun. I was a high school dropout with learning disabilities and was set on surfing the biggest waves in the world, first in California and then in Hawaii, where I would later live. 如果一个人，在适当的时候和地方因为一句话而改变了他的人生历程，你会感到惊异和不可思议吗？然而这的确是千真万确的，它就发生在我14岁那年。那时，我正在从得克萨斯州的休斯敦，经由爱坡索市前往加利福尼亚州去的旅途中。日出即行，日落即息；痴痴地追寻着我的梦想。我本来在读高中，也许我天生就不是读书的材料，因此我不得不中途辍学。随即我决心要到世界上最大的海浪上去冲浪，先准备到加利福尼亚州，再到夏威夷，然后我准备就在那里住下来。 Upon reaching downtown El Paso, I met an old man, a bum, on the street corner. He saw me walking, stopped me and questioned me as I passed by. He asked me if I was running away from home, I suppose because I looked so young. I told him, "Not exactly, sir," since my father had given me a ride to the freeway in Houston and given me his blessings while saying, "It is important to follow your dream and what is in your heart. Son." 在

刚进入爱坡索市区的时候，我看到有一个老头，一个流浪者，坐在街道的拐角处。他看见了走路的我，当我就要从他的旁边走过去时，他拦住了我，并开口向我发问。他问我是不是偷着从家里跑出来的，我想他这么问我一定是看我太年轻，觉得我太嫩的缘故。“不完全是，先生，”因为是我爸爸开车把我送到休斯敦的高速公路上的，他还一边为我祝福，一边说：“儿子，追寻你的梦想和心中的憧憬非常重要。”

The bum then asked me if he could buy me a cup of coffee. I told him, "No, sir, but a soda would be great." We walked to a corner malt shop and sat down on a couple of swiveling stools while we enjoyed our drinks. 然后那个流浪者问我他能请我喝咖啡吗？我回答说：“不，先生，一杯汽水就可以了。”于是，我们走进街道拐角处的一家酒吧，坐在一双转椅上，喝着饮料。After conversing for a few minutes, the friendly bum told me to follow him. He told me that he had something grand to show me and share with me. We walked a couple of blocks until we came upon the downtown El Paso Public Library. 在闲聊了几分钟后，这个和蔼可亲的老流浪汉要我跟他走。他告诉我说他有一样大东西给我看，要与我分享。我们走过了几个街区，来到了爱坡索市的公立图书馆。We walked up its front steps and stopped at a small information stand. Here the bum spoke to a smiling old lady, and asked her if she would be kind enough to watch my things for a moment while he and I entered the library. I left my belongings with this grandmotherly figure and entered into this magnificent hall of learning. 我们沿着它前面的台阶向上走，在一处小小的咨询台前停了下来。老流浪汉向一位笑容可掬的老太太说了几句话

，并问她是否愿意在他和我进图书馆时帮忙照看一下我的行李。我把行李放在那位老奶奶般的人那里，走进了那座宏伟的学习殿堂。 The bum first led me to a table and asked me to sit down and wait for a moment while he looked for something special amongst the shelves. A few moments later, he returned with a couple of old books under his arms and set them on the table. He then sat down beside me and spoke. He started with a few statements that were very special and that changed my life. He said, "There are two things that I want to teach you, young man, and they are these: 老流浪汉先把我带到一张桌子前，让我坐下来稍等片刻，而他则到那些林立的书架中去寻找那个特别重要的东西去了。不一会儿，他腋下夹着几本旧书回来了。他把书放到桌子上，然后他在我的身边坐了下来，打开了话匣子，出口便不凡，其话语非常特别，改变了我一生的命运。他说：“年轻人，我想教你两件事，就是：“Number one is to never judge a book by its cover, for a cover can fool you. "He followed with, "I ll bet you think I m a bum, don t you, young man?" 第一是切记不要从封面来判断一本书的好坏，因为封面有时也会蒙骗你。”他接着说道：“我敢打赌，你一定认为我是个老流浪汉，是不是？年轻人。” I said, "Well, uh, yes, I guess so, sir. "我说：“嗯，是的，先生，我想是的。” "Well, young man, I ve got a little surprise for you. I am one of the wealthiest men in the world. I have probably everything any man could ever want. I originally come from the Northeast and have all the things that money can buy. But a year ago, my wife passed away, bless her soul, and since then I have been deeply reflecting upon life. I realized there were certain things I

had not yet experienced in life, one of which was what it would be like to live like a bum on the streets. I made a commitment¹¹ to myself to do exactly that for one year. For the past year, I have been going from city to city doing just that. So, you see, don't ever judge a book by its cover, for a cover can fool you. “ 嗯，年轻人，我要给你一个小惊喜：其实我是这个世界上最富有的人之一，人们梦寐以求的任何东西我几乎都有。我最初从美国东北部来，凡是金钱能买到的东西，我全都有。但是一年前，我妻子死了，愿上帝保她的在天之灵，从那以后，我开始深深地反思人生的意义。我意识到，生活中有些东西我还没有体验过，其中之一就是做一个沿街乞讨的流浪汉滋味如何。于是我对自已发誓要像流浪汉一样活一年。在过去的一年里，我从一个城市流浪到另一个城市，就像流浪汉一样生活。所以，你看，切记不要从封面来判断一本书的好坏，因为封面有时也会蒙骗你。”

"Number two is to learn how to read, my boy. For there is only one thing that people can't take away from you, and that is your wisdom." At that moment, he reached forward, grabbed my right hand in his and put them upon the books he'd pulled from the shelves. They were the writings of Plato and Aristotle-immortal classics from ancient times. “ 第二，我的孩子，是要学会如何读书。因为这个世界上只有一种东西是别人无法从你的身上拿走的，那，就是你的智慧！” 说到这，他俯身向着我，抓住我的右手放在他从书架中找到的书上。那是柏拉图和亚里士多德的著作--尚古以降已经流传了几千年的不朽的经典。 The bum then led me back past the smiling old woman near the entrance, down the steps and back on the streets near where we first met. His

parting request was for me to never forget what he taught me. I
haven't. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细
请访问 www.100test.com